Одна жена – Аяула, другая – Гэулэ. Жена Аяула жила с мужем, со стариком Канда в балагане. Жена Гэулэ жила одна в травяном полушалаше. Она все работала: все готовила пищу, чтобы им было что поесть и собакам. Жена Аяула ела кушанья, да волосы мужу расчесывала.

ГЭУМЭСИ- взаим. 'любезничать' (о мужчине и женщине). Нэхус'э гэу̂ндини гэумэсилэфэи эмэ̄ги̯э̄! *Пока братца нет, приходи, полюбезничаем!*

ГЭФУЛИГДЭ образ сл, в функ. нар. 'мгновенно', 'тотчас' (исчезнуть). Омуда гиэундаисини, гэфулигдэ ӈэнэ̂ни. *Один раз гребанул, и сразу его как не бывало* (букв. 'мгновенно исчез').

Д

Д'А 'вата' . Киомпо сиӈини д'а-бэдэ биэ. *Стружки элеутерококка как вата.*

ДА̄ этн. '(маховая) сажень' (длина вытянутых в стороны рук), мест. русск. "мах". Мо̄ боу̂ни – нада да̄. *Толщина дерева в обхват – семь саженей.* Зава́ни нада миӈга да̄ хукувэ. *Он взял веревку в семь тысяч саженей.* Ила да̄ амигдази 'анава о̂ти. *Из тополя (окружностью) в три сажени делают бат.*

ДА̂- 1) 'угощать', 'давать' угощение'. **Кому-л. -И-ду.** Зэувэ олоктоидэ, то̄ пузадуни да̂ити. *Готовят пищу и угощают духа-хозяина огня.*

2) 'угощаться'. Да̂йа, да̂йа! *Угощайся, угощайся!* (потчуют гостя).

ДАБДУМАСИ- взаим. 'состязаться'.

ДАВА̂ 'кета'. Боло давава эгдимэ бутаити. *Осенью заготавливают много кеты.* Давава бута́фаи туэ ту малаи. *Зимой расходуют всю заготовленную кету.* Дава вагима̂ни, зауӈа вагима̂ни л'о́ти. *Они повесили сушеную кету и сушеных ленков.* Тухизи ӈэнэлиэти Сагдули диэ̂нтиғини, Пикча би'асатиғи вэ̂лилэфэи, утаду давава бута́фаи газиғими. *Они отправились на нартах к истокам Хо́ра, чтобы перевалить к реке Пикча и забрать там заготовленную кету.* • 'Амума тэгэи, дава сугбузини осова тэтиғиэни. *Она надела кожанный халат, сшитый из кожи кеты.* Дава аминани гадинду эн'эсэзи гиэ̂ биэ. *Самец кеты на нерестилище находится вместе с самкой.* Дава эн'эсэни. *Самка кеты.*

ДАГА- 1) а) 'жечь', 'сжигать'. **Что-л. (~кого-л.) –И-ва, где-л. -И-ла.** Бэлиэ [...] тӧва ила̂, лопт'ова тӧла дага́ни. *Бэле́ ... развела костер и сожгла в огне шлепанцы.* Минэвэ йат'ау долони дагакчау. *Вы хотите сжечь меня в родильном шалаше.*

б) 'поджигать'. **Что-л. –И-ва.** Утава дагами, вэ̂силиэни улитиғи. *Он стал поджигать ее* [= бересту] *и бросать в воду.*

2) 'обжечь'; 'ошпарить' (какую-л. часть тела). **Что-л. – И-ва.** Хэкэзиг'эиэ! Аӈмаи ту даг'аи! *Ой, горячо! Весь рот обжег я!* Ча̂ила тэйэ̂ – акаи дагаи! *Садись подальше* [от костра] *– а то спину себе обожжешь!* Ӈалаи дага́ми. *Я ошпарил себе руку.* Би бэгдии дага́ми а̂сиғисини, бэгдии калиа̂ни кокчи-кокчи а̂сиғиани. *Когда у меня зажил ожог на ногах* [букв. 'когда зажили мои ноги, которые я обжег'], *на них остался неровный шрам.*

ДАГАМА- (дагама̂ни) 'жарить'. **Что-л. – И-ва, Где-л. – И-ла.** Тиманаӈи тӧла улэвэ дагам'аси, ча̂ихи гулиӈкити. *На другой день поджарив на костре мясо, они отправились дальше.*

ДАГАСИ- длит. 1) 'жечь'. **Что-л.-И-ва.** Сагди унуҕу билисини, мӯи амувани зугдиду дагасити. *Когда случается корь, в доме жгут конские испражнения.*

2) 'держать в огне'; 'опаливать' (кабаньи ноги). **Что-л. – И-ва.** Сугбувэ дагасиси, кокчилиэ одони. *После того, как я подержал в огне рыбью кожу, она вся сморщилась.* Накта к'оисавани дагасиҕ'аси, олоктоини. *Кабаньи ноги опалят, потом варят.*

ДАГБА 'одеяло из бараньей шкуры' (выделанная баранья шкура, используемая как одеяло).

ДАИ 'трубка' (для курения). Киафи иктэмэисини, ути сиэлэни (!) даи бул'азини бутуити. *Если укусил клещ, то эту рану мажут никотином из трубки.*

ДÂИ- I (дайâни) 'закрыть', 'накрыть', 'покрыть' (полотнищем палатки – оставляемые на улице вещи, берестяными покрышками – крышу на бате). **Что-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Бу чâихи гулинэлэфэи, амиасауи байâи дайâму анази. *Перед тем, как отправиться дальше, мы накрыли палаткой оставляемые вещи.*

Чем-л. – И-зи. Байâи ки'аф-ки'аф 'анала тэуҕиэми, маиҕази дâиҕиами. *Я плотно-плотно уложил свои вещи в бат и прикрыл (их) палаткой.*

Чем-л. –И-зи, в каком-л. месте – И-ли. Йаутава сактази ôти. Иôлини талуҕама соктоузи дайâти. *Полукруглую крышку (на бате) делали из тальника. Сверху ее покрывали берестяными покрышками.*

ДÂИ- II (дайâни) 'зайти в гости'. Дайâуза, экуйэузэ, мэдэвэ салафаи. *Заходите в гости, останавливайтесь, чтобы нам узнать новости.*

ДÂЙА фольк. 'дядя' (?) (какой-то родственник по свойству).

ДАКПА- 'перебивать' (в разговоре). Саӈта нӣ тэлуӈусилисини, дакпаму гэ̂, сōндо. *Если старый человек начинает рассказывать, перебивать (его) нехорошо, грех.*

ДАКПИ- 'прикрывать', 'заслонять' (ср. *кимпи-*). **Чем-л. – И-зи.** Дэгдини элэни какча, ки'аса игизини дакпиати. *Чтобы лицо ее не загорело, прикрывали (его) хвостом орлана.* Буа дакпи́ми, куӈтэ-тэ-тэ-тэ тугбо́ни Сэлэмэ Куа̂и. *Заслоняя все вокруг, с грохотом упала железная птица* (фольк.).

ДАКПИСА- 'заслонять дорогу'. **Кому-л. – И-ва.** Зима нӣ укэлэ гō ẑити или. Илими, буи синӈкэвэни дакписаити. *Пришедшие в гости не стоят долго у двери. Стоя, они заслоняют дорогу звериным духам* (этн.).

ДАКТИА̂ 'крылья'. Каунта дактиани – п'алиӷи. *Крылья у (бабочки) "каунта́" – черные.* Сагди иктэ [...] дактиати багдини. *У больших муравьев ... вырастают крылья.* Бэлиэ дактиани багдиани. *У бэле́ выросли крылья* (фольк.). • Дактиаи дэфэм одованӈкини, дили гиӈгом ŷиндэ́ни, йа̂ни хуталь-хуталь одони. *Крылья распушил, голову кверху задрал, глаза покраснели* (о возбужденном орлане). •"Коӈ-коӈ-коӈ!" – дактиазифаи дэфэль-дэфэль экписиэти. *"Конг-конг-конг!" – махали они, распушив крыльями* (про цаплю и орлана). Ули х'офа дактиази тактама́ни. *Он бил по воде крыльями* (про обрадовавшегося селезня). Ваними дактиази. *Длинными крыльями.* • Дактиани киалини зāӷиса. *Крылья у нее по краям с каемкой* (о бабочке "каунта́"). Ути дили киалани гидава нэдэти, зӯ тадава гайа дактиани офоктозини. *Возле его* [=медведя] *головы положили копье и две стрелы с перьями от птичьего крыла* (этн).

ДАКТИÂНА- 'плавать' (о птицах). **По какому-л. месту –И-ʻафа.** Омосʻо буаду, ту улиду багдими, улифʻэ дактианами, сағалиани. *Надоело ей в одном месте, все время на воде жить и по воде плавать* (о сказочной птице).

ДАЛА 'корм' (для животных). Инʻаи далаӈи. *Собачий корм.*

ДАЛА- 'облизывать', 'слизывать', 'есть' (о собаке). Инʻаи далаини. *Собака ест.*

ДĀЛÂ 'близко'.

ДАЛАӇКУ 'место, где кормят (собак)'. **Кого-л.–И-ва.** Ê̂и оӈова оӈкуи, ê̂и – инʻаива далаӈкуи, ê̂и – дэумпиӈкуи. *Здесь – место узоры вышивать, здесь – место собак кормить, здесь – место для отдыха.*

ДАЛАУСИ- α. 'кормить' (домашнее животное [о человеке], детенышей [о животных], женщину или бытовые предметы [в ритуальных действиях]). **Кого-л. –И-ва, чем-л. –И-ʒи, через что-л. –И-∅ чӯль.** Мафа элэни тагда, âнтава далаусити мафа улэʒини кава саӈани чӯль-дэ. *Чтобы медведь не рассердился, женщину кормили медвежьим мясом через дырочку* [в стене] *балагана* (этн.).

Кого-л. –И-ва, чем-л. –И-ʒи. Ӈэӈу мэнэ ситэнэи далаусини мэнэ йâктаʒи. *Волк кормит волчат своей отрыжкой.* "Саӈӈа, диғанайа, йэухи йэгдиғʻэʒиғэ ӈэнэ́ти? " "Минэвэ имоʒи далаусиати", – саӈӈа саӈани диғаӈкини. *"Дымоход, скажи, куда ушли братья егдыги?"* [спросили вошедшие в дом враги]. *"Меня салом накормили* [=помазали]" [поэтому я вам ничего не скажу], – *Сказало дымовое отверстие.*

β. 'давать есть' (животному). **Что-л. –И-ва, кому-л. –И-ду.** Гуасʻаду айавани далаусиэни. *Он давал сучке есть (все самое) лучшее.*

ДĀМА 'поясница'. Би дāмаи униӈни. *У меня болит поясница.*

ДАМИ̂Й 'табак'. ‘Аива-дэ, дамивэ-дэ, зэувэ-дэ дигаванаити. [Умершего] *подчуют и водкой, и табаком, и пищей* (этн.). Дамива оболо́ти, оболо́ти, чӧ амиаду абулиани. *Табак делили, делили и самому последнему не хватило.*

ДАМИСИ- 'курить'. Нйзиғэ дамисими, чаивэ умими [...] би̂ти. *Люди сидят, курят, пьют чай.*

ДА̂НДИЛИЭ 'удивительно!', 'интересно!' (как же это произошло). Да̂ндилиэ-да, да̂ндилиэ-да! Буа буини бими-йэу̂, эгдивэни хайати бул‘авани! *Удивительно, просто удивительно! Вроде таежные звери, а так много черенков поломали!* (о медвежатах – фольк.).

ДАҢГУЛИСИ- 'мешать', 'надоедать' (кому-л.). Сагди Мама ңалази экписини, ути гободо даңгулисини. *Великая Бабушка махает руками. Ей мешает эта бабочка* (летающая вокруг нее).

ДАҢДА-ДАҢДА образ. сл. 'большой (с торчащими волосами)' (о голове).

ДАҢЧА- 'ругать' (за плохой поступок). **За что-л. –Гл(пр)-ва.** Нуани гэ̂ ңэхэ́мэни даңча́ти. *Его ругали за то, что он плохо поступил.*

ДА̄С‘А а) 'близко', 'недалеко' (от чего-л. находится). Нуани ту ңэнэини, мӧтиғи да̄с‘а осини. *А он все идет, вот уж он близко от дерева.* Ча̂ихи ңэнэ́ни. Элэ да̄с‘а одо гунэ. *Он дальше идет. Видит, уже совсем близко стало.*

б) 'недалеко (отсюда)', 'тут недалеко' (что-л. сделать). Тимана огбиовэ газиғизаи, да̄с‘а ва̂ми. *Ты завтра лося принесешь, которого я тут недалеко убил.*

в) 'близко (время)' (когда что-л. произойдет). Саңта бими, будэзэми, да̄с‘а осиғиэни. *Старый я, скоро умру* (букв. 'умру, близко стало [к этому]').

Д'АСИ- 'отправиться' (следом). **Вслед за кем-л. – И-ва.** Вакулива д'асиати омо бали од'о мамасази, азиɣама ситэ Агзэŋка, омо âнта мафази. *Вслед за Вакули́* [к истокам Хо́ра] *отправились один слепой дедушка с женой, девочка Агденка́ и одна женщина с мужем.*

ДАТА(н) (~дата) 'устье' (реки, залива, протоки). Би'аса датани гэктиэни. *Устье реки застыло.* Зэмпу датани йаŋâни. *Устье залива, (где питаются лоси), высохло.* Би'аса датани – каŋки'аса. *Устье реки – узкое.* • Би'аса даталани ӣŋкини. *Он дошел до устья реки.* Ивакиа 'аса даталани понтолилиэни. *Шуга стала кружиться в водовороте в устье протоки.* 'Аса даталани догбо зэли аŋана́ни. *В устье речной протоки остановился на ночь таймень.* 'Аса даталани адилива тулэ́му. *Мы поставили сеть в устье речной протоки.* Чуи датандилани омо маŋмува б'а́ти. *В устье Чу́и они встретили одного нанайца.* Сукпаи дантандилани, вэ̂ огдолани биэ хэŋкиŋку. *В устье Сукпа́я, на склоне горы есть молельная.* • Со̄ли датани долони сиŋму бисини. *Выше* [букв. 'внутри'] *устья* [протоки] *Соли водился сингму́.* Хуɣу датани солиоэлэни биэ 'аса датани. *Выше устья Хо́ра есть устье* [одной] *протоки.*

ДАТАНА- 'впадать' (о реке). **Куда-л. –И-тиɣи.** Нэнэми, би'аса датала ӣŋкини, намутиɣи датана́ни. *Так идя, добрался он до устья реки, она впадала в море.*

ДАУ- (дауа̂ни, кауз. дауна-) 'переплывать', 'переправляться' (через водное препятствие – вплавь [о животном], на лодке и т.п. [о человеке]); 'перейти', 'переправиться' (вброд – перепрыгивая, опираясь на шест, глубокие места). **Куда-л. –И-тиɣи, на чем-л. –И-зи.** Бэлиэ Наунзакази мэнэ талуɣама утуŋгиэзи дауɣиати мэнэ буатиɣифи. *Бэле́ с Наундяко́й переправились назад в свои края* [с острова] *в берестяной оморочке.*

Через что-л. –И-ва, с помощью чего-л. –И-зи. Ути ‘асава дауғиани мэнэ тиэўзи. *Переправился он с помощью своего посоха* [перепрыгнув, опираясь на него, глубокое место] *через эту протоку.* С‘аизи-мэли зэгдивэ зуғэмэ-кэ уӈтази дауани. *Через кипящую повсюду* [на море] *соль он в ледяных у́лах переправился* (фольк.).

Куда-л. –И-тиғи. Мафа эузэ киазатиғини дауини. *Медведь переплывает на эту сторону.* Ӑӈаза ӯлэни нӣзиғэ илити, зӯӈзэ ӯтиғини даукчаити. *На правой стороне* [реки] *стоят люди, хотят переправиться на левую сторону.* Багаихи даукчами, мэисилиэни. *Стала она думать, как бы переправиться на тот берег.*

Через что-л. –И-ва. Ути би‘асава даукчами, эсини мутэ. *Хотела она переправиться через эту реку и не могла.* Намува дауғити. *Переправляются они назад через море.*

В каком-л. месте –И-ла. Азиғазиға [...] солиоӡэлэ дауми биэ. *Девушки ... выше по течению переправляются.*

* ‘Аналафаи ун‘аси, даулиати. *Сели они на бат и поплыли (на остров).*

Кауз. **дауна-** 'переправить', 'перевезти' (через водное препятствие) (букв. 'сделать так, чтобы переправился'). **Кого-л. –И-ва, куда-л. –И-тиғи.** Нэӈутиэ тӑмиӯ! Минэвэ багаихи даунайа! *Братик селезень! Перевези меня!* [на себе] *на тот берег!* (фольк.).

ДАУӇКӮИ этн. 'средство для переправы', мест. русск. “переправа” (бат или оморочка, стоящие на месте переправы через небольшую горную речку; с помощью привязанной к лодке и перекинутой на противоположный берег длинной кожаной веревки “переправу” можно перетащить к себе в случае, если человек окажется на другом от нее берегу). Йэгдиғ‘э зоко́ни даунӈкуи, тандағиак ӑни.

Егдыґа толкнул (им) "переправу" и тотчас назад (ее)[за веревку] *вытащил* (перевезя людей с того берега на этот).

ДӢ 'четыре'. Дӣ йэгдиҕ'э хамула багдиати. *Жили четыре брата-егдыґи.* Сиӈму дӣ бэгдихи бисини. *Сингму́ был с четырьмя лапами.* • Нуани киалани ту тукиáти сул'аиʒиҕа: илаʒи игихи, дӢʒи игихи, [...] надаʒи игихи. *Возле него всё бежали лисицы с тремя хвостами, с четырьмя хвостами, ... с семью хвостами* (фольк.).

• **дӣ зӣ** 'сорок'.

ДИÂМИ 'толстый' (о дереве; мездре). Диâми мӧ. *Толстое дерево.* Ойӧ алуктани – диâми. *Мездра на камысах – толстая.*

ДИГА- а) 'есть' (кушать) (о человеке и животных) (ср. *ʒэу-*). **Что-л. -И-ва, чем-л. –И-зи.** Атиҕа нуҕэсэʒи кустава иктэʒифэи кэфур дигаити. *Дикая свинья с поросятами с хрустом грызут зубами маньчжурские орехи.*

Что-л. –И-ва. Айаула мамасани ʒэувэ дигаи, мафаи ӈьӯктэвэни игдуи. *Жена Аяула́ ест кушанья да волосы мужу расчесывает.* Эи Буа нӣни минти ʒэуӈивэфэи эʒэӈэни дига. *Этот человек Божество нашу пищу есть не будет.* Тал'ава дигали, д'оузи с'аидаити. *Когда едят талу́, солят из солонки.* Накта улэвэни диг'аси, ӈуâҕиати. *Поели кабаньего мяса и легли спать.* Од'о, лалава дигайа! *Дедушка, поешь каши!* Сам'асими вадисини, тэӯни нӣ лэмэвэ дигаити. *Как только закончится камлание, все едят лэмэ́.* Усимпиа, киомпо гэгбэӈкувэни дигами, дэуини анчи-гда одоини. *Поедят ягоды лимонника и элеутерококка, и усталости как не бывало.* Олохи мӧла хэтиҕ'эси, сэӯтиҕивэ дигаи. *Белка по деревьям прыгает, орехи ест.* Ʒэу анчи

одоисини, мэнэ ҥа̂ма соктоува дига́ти. *Когда кончалась пища, ели свои кожаные подстилки.* Ҥэӈузиғэ ситэвэ дига́ти. *Волки съели ребенка.* Нуани минтивэ дигаӡа! *Он съест нас!* (про людоеда).

Чем-л.–И-зи. Канда мафа мо̄ма унииӈазӣ экэ дига́ни. *Старик Канда́ потихоньку поел деревянной ложкой.*

* Дигалафаи б'а́ти улэвэ. *Они нашли себе для еды мяса.* Нио̂ мэнэ хоктоли ӈэнэли, дигалами галактанали. *Соболь бежит по своей тропе в поисках пищи.* Йэгдиғ'э ту вакчаи мамасаи дигалани. *Егдыґа все охотился, чтобы жене его было что поесть.* Нэӈути дигалати олоктоини. *Младшая сестра готовила им поесть.* Мафа имони буа туэни дигами ӥнаини. *Медвежьего сала хватает для еды в зимнее время.* Дигами вадиғ'аси, Чихиатиғи ӈэниэни. *Окончив есть, он пошел к Чихя́.* Улэвэ буа хуэндиғини газӣ, [...] эмус'э дигак о̄ни. *Она принесет мясо из тайги... и тут же съест в одиночку.* Нуани ули ки'афа илодова л'асалами, чум-чум дигаини. *Он ходит вдоль берега, ловит мальков и тотчас съедает.* Дигами, ӡуи мала, йэуӡ (Энини хабани). *Ешь и все не съешь, что это? (Грудь матери).* Дигами, ӡини элэ, йэуӡ? (То̄). *Ест и не наедается, что это? (Огонь).* Диганаӡам! *Пойду поем!* Кэиғэ дигаи амиалани бэгди, ку'аи ауини. *Кошка после еды моет лапы и уши.*

б) 'кусать', 'есть' (пить кровь – о комарах). Саӈминами о̄ломи, гамакта элэни дига. *Сделать себе дымокур, чтобы комары не кусали.*

в) 'есть', 'кормиться' (о травоядных животных). **Что-л.–И-ва, где-л. -И-ла.** Йа̂ талила капустава дигаини. *Корова в огороде ест капусту.* * 'Аса долони лӯктэ багдини. Ӡуа̂ ути лӯктэвэ киаӈа дигаини. *В протоке растут водоросли. Летом эти водоросли ест изюбрь.*

Где-л.–И-ла. Йэузэ ɜлэни киаӈа дигаини? *На какой стороне (реки) кормится изюбрь?*

г) 'объедать' (кости). **Что-л. – И-ва.** Дига́фи гиамавани мɔ̄ куɜ̂ндэлэни нэдэити. *Объеденные кости* [медведя] *кладут в древесное дупло* (этн.).

• кауз. **дигавана-** а) α. 'кормить'. **Кого-л. – И-ва, чем-л. – И-зи.** Йэгдиғ'э эзэ лауӡивани лалази дигаваӈкини. *Егдыга накормил царскую работницу кашей.*

β. 'кормить', 'давать есть'. **Что-л. – И-ва, кому-л. – И-ду.** Мафа амиавани, диливэни ɜити ɜ̂нтаду дигавана. *Заднюю часть медведя и голову не дают есть женщинам* (этн.). Нэӈундифэи эхинэти, абунати мэнэ вɜ̂нтэ́фэи дигаванаити. *Старшие сестры и родители давали младшей сестренке есть то, что сами выбрасывали.*

* Амими, эними гɜ̂нэйэ, дигавалафаи. *Сходи, позови своих отца и мать – мы их покормим* (букв. 'чтобы нам [их] покормить').

б) 'потчевать' (давать потреблять – пищу, алкоголь, табак). **Что-л. -И-ва.** 'Аива-дэ, дамивэ-дэ, ӡэувэ-дэ дигаванаити. [Умершего] *потчуют и водкой и табаком и пищей* (этн.).

в) 'кормить' (грудью); 'давать сосать' (грудь). **Кого-л. – И-ва, что-л. - И-ва.** Гɜ̂улэ мамасани ӡуӈэти ситэвэ хабаи дигаваӈкини. *Жена Гэулэ́ кормила грудью обоих детей.*

ДИГАӇКУ прил. 'жадный' (о человеке). Дигаӈку нӣ тāвɜ̂, āвɜ̂ гэлэ, нуатиду ту вач'а. *Жадные люди и то и это хотят и всё им мало.*

ДИҒАНА- 1) 'готовить', 'сказать'. **Что-л. (~о чем-л.) – Фр, кому-л. -И-тиғи.** "Би талуғама каванаи ɔ̄йɔ̂у, [...]", – бэлиэ аминтиғи дигаӈкини. *"Сделайте мне берестяной балаган, ...", – сказала отцу бэле́.* Ӡугдитиғи иɜ̂ни, нэӈунтиғи диғаӈкини: "Нэхус'э, си хулаи тиӈмɜ́ни,

аисинайа!" *Она зашла домой и говорит младшей сестре: "Сестренка, твое одеяло упало, иди подбери!"* Йэгдиғ'э бэлиэтиғи диғаӈкини: "Минти оло аӈалазафи!" *Егдыга сказал бэлé: "Давай устроимся здесь на ночлег!"* Нуатитиғи диғанайа: " Сõндо, сõндо, сагди самазиға сам'асиду âнта бĩни зугдиду". *Скажи им: "Грех ведь, грех, если женщина находится дома, когда камлают большие шаманы".*

Что-л. (~о чем-л.) – Фр. "Анда! Сэ̂тиғивэ вэ̂нтэйэ минду!" – Киалу диғанаини. *"Друг! Брось мне шишку!" – говорит Киалу.* Омудагда нэӈуни диғаӈини: "Эхэ, си би дигалаи имова олоктойо!" *Однажды младший брат говорит: "Сестра, приготовь мне сала поесть!"* Буғиэ нада камисивэ, диғанатаиза: "Ситэу синду амиасаваӈкити." *Дай ей семь коробов и скажи: "Ваши дети тебе оставили."* "Малула биэ", – ӈуа̂и дониғини диғаӈкини Сэндулэ амини. "[Весла] *лежат на малу́", – сказал спросонья отец Сэндулэ́.*

Что-л. (~о чем-л.) – оно (~онобуи) Фр. Нуани, ча̂ихи оно-до йазаӈаи, диғаӈиза. *Она скажет, как тебе поступать дальше.* Йа̂ми, йа̂ми, сама диғанаини, онобуи унуғузи сӯлэини. *Шаман поет, поет и говорит, какой болезнью* [человек] *болеет.*

Что-л. (~о чем-л.) - Гл-ла-, кому-л. –И-тиғи. Ути лаузитиғи йэгдиғ'э диғаӈкини, бэлиэ ӈиаихи эулэни. *Егдыга сказал этой работнице, чтобы бэлé спустилась на берег.* Нуани диғанаини мамасатиғи, ситэнэтиғи айа багдилати. *Он говорит* [~желает] *жене и детям, чтобы они хорошо жили.* Мамасанатиғи диғаӈкини, элэти хэӈиси нуани хоктовани. [Охотник] *сказал женам, чтобы они на его* [=тигра] *след не наступали.*

Что-л. (~о чем-л.) – И-ва, кому-л. – И-тиғи. Аг'аи мамасатиғини йэвэ-дэ ɜ̂ими диғана, кум ӈуа̂ғиани. *Ничего не говоря жене старшего брата, он сразу лег спать.*

Что-л. (~о чем-л.) – И-ва ~ Гл(пр)-ва. Гъ нӣ иӈини – гочиҧи, гъвэ-гъвэ диҧана. *У плохого человека язык "горький", он все время плохое говорит.* Ӈич'а сама, уӈтувэ завайа, хаӈасиа, тэӯмэни диҧанайа! *Малый шаман, возьми бубен, вопроси духов и все скажи!* Би-тэнэ ъими диҧана утава. *Я же (им) про это не говорю.* Наунзака йэвэ-дэ эсини диҧана. *Наундяка́ ничего не сказал (им).* Би диҧаӈкими, си зукпуи бӣвэни. *Я сказала (им), где твоя животная оболочка* (фольк.). Сама [...] мафа хаӈани диҧаӈкивани диҧанаини. *Шаман ... говорит (им) то, что сказал (ему) дух медведя.*

Кому-л. –И-тиҧи. Бэлиэ йэгдиҧ'этиҧи диҧанами вади ӧни, Луги бэлиэ илактаӈкини. *Только успела бэле́ сказать (это) егдыге, как появилась Луги́ бэле.*

Про кого-л. – И-ва, с помощью чего-л. – И-зи. Си аг'аи али-дала мунэвэ гъ кэйэзи диҧаӈкини. *Твой старший брат как-то раз плохо* [букв. 'плохими словами'] *про нас сказал.*

Про кого-л. – И-ва. Мафава гъзи ъити диҧана. *Про медведя плохо не говорят.* Нӣвэ диҧанали, гуачизиэ-гуачизиэ диҧана. *Как начнет про человека говорить, все говорит только язвительно.* Минэвэ гъзи диҧанаи! *Ты плохо обо мне говоришь!*

С помощью чего-л. –И-зи. Забзаӈини нӣ кэйэзини диҧаӈкини. *Уж сказал человеческим голосом.*

* Чэзэ диҧанаини ки'аса эзэни. *Царь орланов верно говорит.* Йэми маӈга бизэ диҧанами?! *Отчего не сказать?!* (букв. 'почему трудно будет сказать?!'). Диҧанами эсимэни вади, йэгдиҧ'э ӣми ӧни. *Не успела она договорить, входит егдыга.* Ута-бэдэ диҧанами, эхини гулиӈкини. *С этими словами* [букв. 'так говоря'], *сестра отправилась в путь.* Йэгдиҧ'э

[...] вакчанами гулиӈкини, бэлиэ диғанаивани ɜ̂ими догди-дэ. *Егдыíга ... ушел на охоту, не слушая, что говорит бэлé.* Эхини зоӈиэни сиӈму диғаӈкимани. *Старшая сестра вспомнила, что говорил сингмý.* Ҥаулазиға татуси нӣ диғанаивани аламасити. *Дети повторяют то, что говорит учитель.* Аӈнахи минти диғанаивафаи ɜ̂ити б'апта. *Чужие люди не понимают, о чем мы говорим.* Инэӈи тиг'ани, мэнэ диғаӈкини ɜ̂лидини, Ваи илактаӈкини. *В полдень – в то время, как он сказал – появился Ваи́.* Нэхусэ́ти гуас'ава, диғаӈкини чӯль-дэ. *Похоронили сучку так, как она (им) сказала* (фольк.).

2) 'произносить'. **Что-л. – И-ва.** Ситэни буаихи тукиа́ни, хэтиғ'эсими, эними гэгбивэни диғанами-дэ: "Болоӈдо, Болоӈдо!" *Сын её выбежал на улицу и все прыгал и произносил имя матери: "Болонгдо́, Болонгдо́!"* Нуати ту сим-сим, омос'о кэйэвэ-дэ эсити диғана. *Они все время молчали, не произнесли ни слова.*

3) 'щебетать' (о птицах).

ДИҒЭНЭ- 'спрятаться'. **Где-л. – И-ла.** Азиға утулу долони диғэӈкини. *Девушка спряталась в сенях.* Заги Йагини, Гуас'а Загилани диғэӈкити мокт'ои долони. *Дяги́ Ягини́ и Гуаса́ Дягилани́ спрятались в кустах.* Мō чâдилани диғэӈкини. *Он спрятался за деревом.* Маӈга тигдэлисини, куӈка хэгиэлэни диғэнэуи. *Когда пойдет сильный дождь, надо прятаться под кедром.* Йāлâ битаду золо хэгиэлэни диғэнэини. *Жаба прячется на косе под камнями.* 'Ана хэ̄лэни диғэӈки-гэту нӣзиғэ сокчоу тэ̄ғиэти. *Люди, спрятавшиеся на дне бата, мгновенно вскочили.* *Нэӈути, би мафаи амба эмэғисини, диғэнэизэ! *Братец, ты прячься, когда придет мой муж-людоед!* Азиғазиға, йэми диғ'эсэуэ?! Илактаӈиауо! *Девушка, зачем вы спрятались?! Выходите.*

• кауз. **диғэвэнэ-** 'спрятать'. **Кого-л. –И-ва, где-л. –И-ла.** Бэлиэ нэӈуми ули долони диғэвэӈкини. *Бэлé спрятала в воде своего младшего брата* (фольк.).

ДИҒ'ЭСИ- многокр. 'прятаться'. **От кого-л. – И-диғи.** Утадиғи сул'аиӡиға нйдиғи диғ'эсити. *С тех пор лисы прячутся от человека* (фольк.).

ДИЛИ 'голова' (человека, животного). Нуани дилини иӈӈа-иӈӈа одони гунэ. *Видит, вся голова у него поседела.* Мэйэӡифэи этэтэи-гэту дилини биогдо-биогдо одо. *У всех, кто умственно работает, голова лысой-прелысой становится.* Би дилии ту куакталана́ни. *Моя голова вся перхотью покрылась.* Дилити ту катасикту. *Головы у них все растрепаны* (после того, как драли друг друга за волосы). Мафани аула́ни, мафа дилини-бэдэ заӈдаль-заӈдаль, дэфэль-дэфэль одони. *Ее муж надел* [лохматую] *шапку, и получилась как будто медвежья голова: здоровенная и лохматая-прелохматая.* Халуғама дили — тэкчэр. *Похожая на молоток голова кверху торчит* (про людоеда Дянгдалафу́). Кадама дили аухи-дэ, ута-бэдэ о̂ни Буа. *Каменная голова в шапке, так ее сделал Буа́* (о священной каменной глыбе, похожей на голову охотника). • Дилии сикилиэни. *Она стала мыть себе голову.* Аӡиға, си диливэи кумэдиӡэмиэ! *Девушка, давай я посмотрю твою голову, нет ли вшей.* Дилии саӡа-саӡа тагдиани. *Она разлохматила себе голову* (чтобы казаться неопрятной). Дактиаи дэфэм одоваӈкини, дилии гиӈгом ӯиндэ́ни. *Он крылья распушил, голову кверху задрал* (о возбужденном орлане). Огбио энини дилии тӧ дио̂ихини багбанда́ни. *Лосиха сунула в огонь свою голову* (фольк.). Диливэни хуайа, аӈмавани ха̂ми йэ̂ӈтилэ́ти, сӯ гакпаини э̂тиғини хуғивэӈкити. *Отрезав* [медведю] *голову, раскрыли*

ей до отказа пасть и повернули ее в сторону восходящего солнца (этн). Диливэти ту пиокосиэни, ӈалавати ту буктасиани. [Он своим противникам] *все головы пооторвал, все руки попереломал.* ‘Ана хоӈкодини аисима кэку бисини, утава-да диливэни пиоколиани. *На носу бата была золотая кукушка,* [егдыі́га] *свернул ей голову* (фольк.). Гула эзэниэ, [...]. Бу синду са̂ванаӡаӈау буи диливэни, сакиавани! *Хозяин-скала, ... Мы дадим тебе отведать звериной головы и крови* (этн.). Мафа амиавани, диливэни э̂ити а̂нтаду дигавана. *Заднюю часть медведя и голову не дают есть женщинам* (этн.). Мафа диливэни талуӈази ту п‘а-п‘а гулисити. *Медвежью голову коптили до черна берестой* (этн.). • Оло, дилилэи маӈга уни! *Вот здесь, на голове очень болит!* Чинчиба дилилэни ту осиӈиэни п‘алигда. *На голове у синицы осталось черное пятно.* Дилилэи пумпувэ, богд‘ова тэтити. *На голову* [мужчины] *надевают пумпу́ и богдо́.* Дилилэни тэтиӈини аува буи йэ̄хи. *На голову* [шаман] *надевает шапку с рогами изюбря.* Дилилэфэи хэйэ удэлини куаптилава хэкэ́ти. *На голове, по лбу,* [шаманы] *привязывали стружки.* Мэйэхи [...] дилилэи мо̄ӡи пактана́ни, чинд‘атиӈи гуаилиӈиани. *Мэехи́ ... ударил себя палкой по голове и превратился в птичку.* Йэгдиӈ‘э дилилэни нагда́ни. *Егдыі́га попал* [синице] *в голову.* • Бэлэси-гэту сэӈкиэвэ улиӡини дилитиӈини пи̂сити. *Все, кто помогают* [шаману], *брызгают ему на голову воду от багульника.* • Анана угиаӈку нӣнта мамасаи ӡавасиани [...] дилиӡи. *Раньше сердитый мужчина хватал свою жену за ... голову.* • Дили киалани гидава нэдэ́ти. *Рядом с головой* [убитого медведя] *положили копье* (этн.). Ӈэнэ́ти, дилини э̂лэни на̄ва улэндэ́ти, утала б‘а́ти аисима, мэӈувэ. *Они пошли, копнули землю у головы* [покойной] *и нашли там золото и серебро.* • Мафа дилини

гиамавани мӧ гӑлани л'о́ти. *Кости медвежьей головы вешали на ветку дерева* (этн.).

- **симб'о дилини** 'вершина [букв. 'голова'] болотной кочки', см. *симб'о.*

ДИЛЙ 'подальше' (от края), прод. п. от *диэ=.*

ДИЛЭ̂ 'подальше' (от края), мест. п. от *диэ=.*

ДЙМДЭ 'четыре раза'.

ДИНЬ-ДИНЬ межд. 'чик-чирик' (подражение пению птички). Чинд'а диӷанаини: "Эʒэӈ̇эи сау, динь-динь-динь!" *Птичка говорит: "Не передам* [твою просьбу], *чик-чирик, чик-чирик!"* (фольк.).

ДИӇЭ- (диӇэ̂ни) 'придавить', 'прижать' (к земле – соперника во время борьбы; к стволу – отставшую кору). **Кого-л. – И-ва.** Мафа ос'оси-лэ, буаихи пиоктои ӈьӯэни. [...] Афули-гдэ диӇэ̂ни йэгдиӷ'эвэ. *Став медведицей,* [девушка] *мгновенно выскочила на улицу. ... И сразу же придавила* [к земле] *егдыгу.*

К чему-л. –И-тиӷи. Йэгдиӷ'э ʒава́ни нуамани, нӑтиӷи диӇэ̂ни. *Егдыга схватил ее и прижал к земле* (во время поединка).

* Липтак диӇэӷимʒи (!), ӈэниэк ӧни ʒугдитиӷи. *Она, шлеп, придавила назад* [затесанную на деревьях кору] *и ушла домой.*

ДИО̂- 'умирать от эпидемии'.

ДИОЙ̂ I этн. 'ночная люлька', ср. *эмуӷэ.*

ДИОЙ̂ II 'головной мозг'.

ДИО̂ИПТО- 'слышаться', 'быть слышным' (о голосе и различных звуках). **Где-л. – И-ду ~ И-ла ~ И-ли.** Буаду йэӈгутэтэ-йэӈгутэтэ диӧиптӧни. *Кругом грохот и треск был слышан.* Онобуи-онобуи кэйэ диӧиптои буаду – амбан'ау. *Там, где слышны разные звуки – заклятое*

место. Буаду иӈгур диôипто гунэ. *На улице послышался шум.* Буала диôиптоливэ гунэ зӯ нӣнта кэйэни. *Снаружи послышались голоса двух мужчин.* Агди йэӈгутэтэ-йэӈгутэтэ вэ̂ ча̂дилани диôипто. *За сопками слышатся раскаты грома.* Долони киау-киау тôи, киау тôи диôиптоини. *Внутри скрежет и стук слышен.* Буи игивэни дигами оси, буа хуэндини хулиси, амиазали ту йа̂и диôиптозаӈани. *Если ел зверинный хвост, то будешь бродить по тайге, и все время позади будет слышаться шорох.* * Кэйэни игди диôиптоини. *Слышен его громкий голос.* Кэйэни зукэ диôиптóни. *Голос ее был едва слышен.* Нӣ тэ̂и-гэту сим-сим тэ̂ити. Омо сама йа̂ини-тэнэ диôипто. *Все вокруг сидят тихо-тихо. Слышно только пение шамана.*

ДИÔИСИ- длит. **1)** 'слушать'; 'вслушиваться'; 'прослушивать', 'выслушивать'. **Что-л. – Гл(пр)-ва.** Хули-гэту нӣ буа хуэндини кэку кэкуивэни диôисити. *Все, кто бродят по тайге, слушают кукование кукушки.* Тимадила [...] чинд'азиға онобуи-онобуи кэйэзи ки'осити. Ути ки'осивати диôисими сэуни сэбзэӈкэ. *Утром ... птицы свистят на разные голоса. Этот свист очень интересно слушать.* Олокиэ буи хэ̄тиндэ́ни. Кичом илиэни, диôисини, йэузэ э̂лэни угза́мани. *Вдруг прокричал зверь.* [Охотник] *застыл на месте и слушает, в какой стороне раздался звук.* Диôисилиэни йэвэ-дэ диғанаивати. *Стал он слушать, что же они говорят.* * Чиӈгиэсэ диôиси'аси, диғаӈкини: [...]. *Послушав (это), Чингéсэ сказал: ... .*

2) 'слушать', 'слушаться'. **Кого-л. –И-ва.** Си заӈгиа бии, синэвэ нӣ диôисити. *Ты начальник, тебя люди слушаются.* * Нэӈумэ йэгдиғ'э эсини диôиси, амаихи ӈэниэни. *Младший брат егдыга не послушал (ее) и пошел назад.*

ДИ͡ОИХИ 'внутрь', напр. п. от *до=*.

ДИ͡ХИ 'в глубь берега', напр. п. от *диэ=*.

ДИХИА͡ 1) 'заболонь' (под корой дерева). Дихиава дихиама́ми сакта мӧлани, ути сатамуи. *Я сдирала на тальнике заболонь, она сладкая.*

2) 'слизь' (на рыбе). Ӡауӈа дихиани. *Слизь на ленке.*

ДИХИАМА- 'сдирать заболонь'. **Что-л. –И-ва, где-л. –И-ла.** Дихиава дихиама́ми. *Я сдирала на тальнике заболонь.*

ДИЭ= 'место подальше от края' (в противоположность *ӈиа=*) • мест. п. **дилэ͡** а) 'подальше (от берега)', 'подальше (от дома)' (в сторону тайги). Йэгдиғ‘э, си газиа хулалиғи уливэ, тэти дилэ газиа. *Егдыга, сходи, принеси красную воду, вон туда, подальше от берега, сходи.*

б) 'в дальнем конце постели (~ у стенки), за (кем-л.)'. Аунтава газиа, мэнэ дилэи нэдэ́ни. [Бэлэ́] *принесла дудник и положила (его) за собой, в дальнем конце постели.* Йэгдиғ‘э бэлиэ дилэни кэптэғиэни. *Егдыга лег у стенки, за бэлэ́* (лежавшей с краю).

• напр. п. **ди͡хи (~ диэтиғи)** а) 'вглубь берега', 'подальше от берега' (уйти). ‘Анадиғи хэтиғэӈкини, ди͡хи тукиа́ни. *Он выпрыгнул из бата и побежал вглубь берега.* Йэгдиғ‘э сагди мама багдини диэтиғини тукиа́ни. *Егдыга побежал в глубь берега от того места, где жила старая бабушка.*

б) 'далеко на берег', 'подальше на берег' (на твердую почву), 'на сушу' (выпрыгнуть из лодки, вытащить бат и т.п.). Чэӈму хэтиғэӈкини ди͡хи. *Без всякого труда он выпрыгнул* [из бата] *далеко на берег.* Наму пактанаилани [...] тугбо́ни. Утадиғи-тэнэ ди͡хи газиани. *На излучине морского берега он уронил* [девушку на песок]... *А потом пошел, отнес*

(ее) подальше от берега (на твердую почву). ‘Ана, дӣхи таӈдаса, [...] кактағ‘аини. ... *Вытащенный на сушу бат трескается.*

- прод. п. **дилӣ** 'подальше от берега'.

ДИЭ̂= в функ. поряд. числ. 'четвертый' (по счету) (обычно с притяж. 3 л. мн.ч. *-ти* 'из их числа'). Дӣ йэгдиғ‘э хамула багдиати. Чӧ ӈич‘а, диэ̂ти нэӈути эмуғэду бисини. *Жили четыре брата-егдыги. Самый маленький,четвертый брат лежал в люльке.*

ДИЭ̂(н) (~ диэ̂) 'верховье', 'исток' (реки). Сагдулиэ диэ̂ндилэни йӈкини. *Он дошел до верховьев Хо́ра.* • Омуда болоду тухиӡи ӈэнэлиэти Сагдули диэ̂нтиғини. *Однажды осенью отправились они на нартах к истокам Хо́ра.* Амини Сагдулиэ диэ̂нтиғини вэ̂лиэти. *Отец его перевалил на верховья Хо́ра.* • Би‘аса диэ̂лини диэлини. *Он летит над истоком реки* (о шаманском духе).

- **диэ̂гдэ** 'к верховью' (реки). Сама уӈкиалаини, ту ӈэнэини би‘аса диэ̂гдэ, вэ̂ саӈалани йнаини. *Шаман везет* [покойного], *все идет и идет к верховью реки и подходит к отверстию в горе* (к входу в загробный мир).

ДИЭВЭСИ- разнонапр. 'летать' (о птицах, насекомых, шаманском духе). **Где-л. – И-ла ~ И-‘афа.** Вэ̂ киа̂илани куаь‘аӡиға диэвэси. *На крутом склоне горы летают бабочки.* Сама сэвэни диэлини, тэ̂и-гэту нйтиғи хаунтасини, нуани йэлэ диэвэсини. *Дух шамана летит и* [шаман] *всех сидящих спрашивает, где он летает.* Киохи буа ху‘эфэ диэвэсити. *По тайге летают свиристели.* Килаи дигалафаи б‘аи, ути ки‘афа хэутисими, [...] диэвэсити. *Чайки находят себе что-нибудь поесть и с криком ... летают возле этого.* Наму улини ои‘офа килаи диэвэсити. *Над морем летают чайки.* Киаӈа ои‘офа игаӡиға диэвэсити, лиа̂си

иктэмэсити. *Оводы летают над изюбрем и сильно его кусают.* Агди хōлони ули х'офа диэвэсити. *Над водой летали стрижи.* * Ту диэвэси, ту диэвэси, мōла д'оси, кэкуини. *Она все летает и летает, на дерево сядет, кукует* (о кукушке). Чинчиба-тэнэ п'алиғи дилиӡи ĵинэӈи-тэи диэвэсини. *А синица и по сей день с черной головой летает.* Хуталь-хуталь диэвэсити. *Летают, сверкая огоньками* (о светлячках).

ДИĴГДЭ 'к верховью' (реки), см. *диĵ(н)*.

ДИЭӠЭ 'место подальше от берега'.

ДИЭЛИ- 1) 'летать' (передвигаться по воздуху на своих крыльях – о птицах, шаманском духе, [фольк.] о человеке) (~ 'полететь' ~ 'улететь' ~ 'вылететь' ~ 'пролететь'). **Куда-л. – И-тиғи.** Боло кӯнти ӈамаи буатиғи диэлиғини. *Осенью голубь улетает в теплые страны.* Г'аи диэлиғиэни элэтиғи. *Ворона улетела прочь.* Мэйэхи [...] диэлиэни амими каватиғини. *Мэехи́* [превратившись в птичку], *...полетел к балагану своего отца.* Гэ, ŷихи-дэ диэлиэни, ӈаӈӈатиғи. *Ну, и полетел он вверх, на небо* (о егды́ге).

Куда-л. – И-∅ чŷль, к кому-л. – И-тиғи. Саӈӈа чŷль диэлиэни мэнэ эхэтиғи. *Полетел он* [из балагана] *прямо в дымовое отверстие* [на волю], *к своей старшей сестре* (о егды́ге в облике кукушки).

К кому-л. – И-тиғи. Г'аиэ! Диэлиэ йэгдиғ'этиғи! *Ворона! Лети к егды́ге!*

Откуда-л. – И-диғи. Сикиэнэ ĵна́ти сактамала. Утадиғи валиӡиға диэлиғиэти. *К вечеру* [путники] *добрались до лабаза. Оттуда вылетели во́роны.* Бэлиэ диғаӈкини: "Диэлимиэ сундиғи." *Бэле́ сказала: "Улетаю от вас"* (фольк.).

Где-л. – И-ли ~ И-'афа ~ И-ду. Омуда-гда сагди гайа диэлиэни саӈӈабуға хōндилини. *Однажды пролетела над дымоходом большая*

птица. Би‘аса диэ̂лини диэлини. *Он летит над истоком реки* (о шаманском духе). Нуани сэвэни диэлиэни вэ̂ф‘э, биас‘афа. *Его дух-помощник летит по горам и по рекам* (о шамане). Чинд‘а-гда йэгдиғ‘э эмэивэни исэ́ни, [...] ӈбо̄ханду диэлиэни. *А птичка увидела, что егдыга (сюда) идет, и впереди* [его] *пролетела.*

* Диэлини омо гайа. *Летит одна птица.* Г‘аи амуктасими, диэлини. *Ворона летит и гадит.* Сол‘отиғи мо̄зи вэ̂нтилэ́ни, нуани диэлиғиэни. *Она бросила в поползня палкой и тот улетел.* Минэвэ гэлэ́ти исэлэи гайазиға диэливэти. *Меня позвали смотреть, как летят утки.* Гагда мо̄тиғи хэтиғэӈкини, диэли-бэдэ. *Она прыгнула на другое дерево и как будто летит* (о белке). Бэлиэ эктэӈэзи диэлиэни. *Бэлé изо всех сил полетела* (фольк.). Аминати исэ́ти мэнэ ситэфэи диэливэни. *Родители увидели, что их дочь летает* (фольк.). “Би э̂ими ӈони диэлими” [...], – ба̂тама нэӈути диғаӈкини. *“Я не умею летать” ..., – сказал младший брат.*

2) 'лететь' (передвигаться по воздуху на транспортном средстве: [фольк.] на летающем коне, [совр.] на самолете). **На чем-л. – И-зи.** Йэгдиғ‘э диэлиғиэни мӯизи. *Егдыга полетел на коне.* Си йэзи диэлизэӈэи?” “Би сагди самолётазди диэлизэӈэи”. *“Ты на чем полетишь?” “Я полечу на большом самолете”.*

Куда-л. -И-тиғи. Йэгдиғ‘ э ча̂ихи диэлиэни. *Егдыга полетел* [на коне] *дальше.*

* Йэгдиғ‘э чэ̂лэ унаисини, мӯи ӯихи дэгдэ́ни. Утадиғи диэлиэти. *Как только егдыга сел на телегу, конь кверху поднялся. И они полетели.*

3) 'лететь', 'планировать' (плавно опускаться по воздуху – о легких предметах); 'лететь' (о брошенном по воздуху предмете). Аг‘ани тэгэни

камду диэлиэни. *Халат старшего брата, плавно планируя, полетел* (вниз со скалы). Мӧ-тэнэ иӈгур, кофиэр диэлиэниэ. *И* [брошенное] *дерево с шумом, шелестом полетело.*

ДИЭЛИСИ- длит. 'летать'. **Где-л. — И-∅ ки'афа.** Сагди Мама каватиӄини сэвэʒи эмэини, нуани ки'афа-ки'афа диэлисини. [Шаман] *в виде духа-помощника приближается к балагану Великой Бабушки и все летает, все летает вокруг нее.*

ДИЭУХЭ в функ. прил. 'находящийся в стороне от берега'.

ДО= (~ до(н)=) 'пространство внутри ' (чего-л.). • вин.п. с прит. афф. **домони** 'внутреннюю часть' (чего-л.). Миауса домони аисиӄити. *Прочищают ствол* [букв. 'внутреннюю часть'] *ружья.*

• дат. п. с прит. афф. **донӣни** в функ. посл. а) 'внутри' (чего-л.), 'в' (чем-л.) (о помещении, транспортном средстве). Кава донини эгди бэлиэʒиӄэ бисити. *В балагане было много девушек.* Агдуни донини ути йандасиʒи в'алини. *Она борется в его норе с этим барсуком* (о собаке, залезшей в барсучью нору). Тухини донини омо нӣ гиамани бӣни. *В нартах у нее одни человеческие кости.*

б) 'в' (протоке). 'Аса датани йаӈа́ни. Сугʒа 'аса донини йаӈауати. *Устье протоки высохло. И рыба осталась в протоке* (в отдельных лужицах).

• дат. п. без прит. афф. **донӣ** в функ. посл. 'внутри' (чего-л.), 'в' (чем-л.) (о помещении, транспортном средстве). Ʒугди дони ту аисилакту бисини. *В доме все было позолоченное.* 'Ана дони укини. *Распорки в бате.*

• мест. п. с прит. афф. **долони** в функ. посл. а) 'внутри' (чего-л.), 'в' (чем-л.) (находится); 'внутрь' (чего-л.), 'во' (что-л.). (поместить) (о помещении, транспортном средстве, хозяйственных емкостях, обуви;

природных емкостях; кустах; веществах). Ӡугди долони суту-дэ анчи бисини. *В доме не было никакого мусора.* Аӡиға утулу долони диғэӈкини. *Девушка спряталась в сенях.* Улэӈи чӧи долони тэуғ'эси, ӯихи диэлиэни. *Сложил он мясо к себе в телегу и полетел кверху* (фольк.). Ули лоӈко долони [...] хуилилиэни. *Вода в котле ... закипела.* Ат'ау долони сэлэмэ хаӡуи нэғиэни. *Он положил в берестяную коробку свои железные инструменты.* Уӈта долони хаиктава хаиктаӈити. *В у́лы кладут сухую траву для стелек.* Нуани ситэни багдиани омиӧ каптакту долони. *Ее ребенок родился в "рубашке".* Сама ситэ хаӈьавани аӈмаи долони тэуини. *Шаман кладет душу ребенка себе в рот.* Мафа агдуни куӈка долони биэ. *В кедре находится медвежья берлога.* Када саӈани долони омо йâхи нӣ багдиани. *В пещере жил одноглазый человек* (фольк.). Ӡаги Йагини, Гуас'а Ӡагилани диғэӈкити мокт'ои долони. *Дягу́ Ягину́ и Гуаса́ Дягилану́ спрятались в кустах.* Йандаси агдуни нӑ долони биэ. *Барсучья нора находится в земле.* Боло тудуӡэвэ бугэ́ти нӑ долони. *Осенью картошку закопали* [на хранение] *в землю* (в яму, вырытую в земле). Аисима ӡолова нӑ долони-да б'а, ули долони-да б'а. *Самородки золота находят и в земле и в воде.* Ули долони ӈуханаи. *Она ныряла в воду.* Кути улэвэни има долони бугэ́ни. *Он закопал тигриное мясо в снег.*

* Киалини улиғити сиэктэӡи, с'аива тэуити долони. *Ее по краям обшивают нитками и внутрь засыпают соль* (о берестяной солонке). Долони-гдэ киау-киау тӧи, киау тӧи диӧиптоини. *А внутри* [= в гробу] *скрежет и стук слышен* (фольк.).

б) 'под' (одежду – поместить); 'за' (пазухой – взять). Хокто агдандини аунтава тиӈэи ӡулиэлэни долони багбанда́ни. *По дороге он засунул себе*

на грудь под халат дудник. Тэӈ-тэӈ зоӈиэни ила умуктава, хэбули долони гаɬиани. *Тут он как раз вспомнил про три яйца и достал их из-за пазухи* (букв. 'взял [их] за пазухой').

в) 'в' (протоке, заливе); 'на' (реке, дороге – находиться) 'на' (дорогу – поместить).‘Аса долони лӯктэ багдини. *В протоке растут водоросли.* Сукпаи долони ули хо̄ндилани кадама нэӈи биэ. *На Сукпа́е над водой есть отвесная скалистая стена.* Буала хокто долони каптакту байа б‘а́ми. *Я нашел на улице на дороге сверток с вещами.* Нӣ хэтэвэ нэхуи-гэту [...] буа-буатиɬини тукиа́ти, хэтэвэ хокто долони нэд‘эси. *Люди, которые несли тюленя, ... разбежались в разные стороны, положив тюленя на дорогу.*

• **дата долони** 'выше устья' (букв. 'внутри устья'). Со̄ли датани долони сиӈму бисини. *Выше устья* [протоки] *Соли водился сингму́.*

г) в выражении: **ами долони** 'сквозь сон', 'спросонья' (что-л. делать), см. *ами.*

• мест. п. без прит. афф. **доло̂** α. в функ. нар. '(там) в глубине' (что-л. делать); 'глубоко' (вздыхать). Канда мафа гидаӡи бэгди ӆлэни гидала́ни [...], йэгдиɬ‘э-тэнэ доло хоконо́ни. *Старик Канда́ ударил копьем там, где* [у спящих] *ноги..., и егды́га под одеялом* [букв. 'там в глубине'] *застонал.* Канда мафа доло унииӈала́ни, аӈматиɬи. *Старик Канда́ зачерпнул ложкой поглубже* [букв. 'там в глубине' (котелка)], и в рот. Нӣ сӯлэми, будэли, доло ӆикпэнэмиэ, игэи (!) нодо́ни. *Когда человек болел и умирал, он делал глубокий* [букв. 'глубоко'] *вдох и терял дыхание.*

β. в функ. посл., в выражении: **мэнэ доло̂** 'между собой' (разговаривать), см. *мэнэ.*

• напр. п. с прит. афф. **диби́хини** в функ. посл. 'внутрь' (чего-л.), 'во' (что-л.) (поместить[ся]). Ӡугди диби́хини иӡ́ни. *Она вошла в дом.* Хуту мафа мамасамула кулиғава таинаса́ти хас'а диби́хини. *Старик Хуту́ и старуха пошли собирать пресмыкающихся в берестяной короб.* Чӯ нэӈути хулавани тугбо́ни хэгэихи, ути диби́хини ӈуханак ӯни. *Он уронил на землю одеяло самой младшей дочери и сразу же залез в него.* Огбио энини дилии тӯ диби́хини багбанда́ни. *Лосиха сунула в огонь свою голову* (фольк.). Утадиғи будэлиэти нӑ ули диби́хини иӈчэғэнэиӡини. *С тех пор* [люди] *стали погибать от того, что земля обваливалась в воду.* Ули т'аӈкидини тиэу́ни нӑ диби́хини ӈэнэ́ни. *Посреди протоки посох его вошел в землю.*

• напр. п. без прит. афф. в функ. посл., в выражении **хокто диби́хи** 'на дорогу' (отправиться). Утадиғи тӯғ'эси, молокчи хоктони диби́хи [...] ӈэнэ́ни. *Затем он встал и пошел ... на дорогу, по которой возят дрова.*

• исх. п. с прит. афф. **дониғини** в функ. посл. а) 'изнутри', 'из' (какого-л. помещения, емкости). Мамасаи буаихи ана̂ни кава дониғини. *Он вытолкал свою жену наружу из балагана.* Мафава вакчанами ӈэнэисини, ӡугди дониғини сутувэ, тӯва ӂити ӈу̂. *Если пошел охотиться на медведя, то из дома ни мусор, ни огонь не выносят* (этн.). Тӯпти дониғини хуӈтали-хуӈтали хунэпэтэ хуилилиэни. *Зола вскипела, поднимаясь клубами вверх из очага.* Надатиғи нэӈини эмуғэ дониғини сагди йэгдиғ'э хэтиғэӈкини. *На седьмой день выпрыгнул из люльки взрослый егдыга* (фольк.). Хулани дониғини олокиана г'аи тиӈмэ́ни. *Вдруг из одеяла выпала ворона.* Сакта дониғини киаӈа аини хо̂г'о исэптэ. *Из тальников виден рыжий зад изюбря.* Буа хуэндини нӑ дониғини буги ули эйэ. *В тайге из земли течет теплая вода.* Ӡӯ ули дониғини

илактанаивани, зогбози зогболóни. *Только* [тюлень] *из воды вынырнул, она в него острогу вонзила.*

б) 'из-под' (одежды); 'из-за' (пазухи). Аунтава гаҕиани тэгэи дониҕини. *Он достал из-под халата дудник.* Мафаи суэвэ амиасаваӈкимани нуани хэбули дониҕини гаҕиа, [...]. *Она достала из-за пазухи оселок, который оставил ей муж ... .*

в) в выражении: **ӈуâи дониҕини** 'сквозь сон', 'спросонья' (букв. 'из состояния сна'), см. *ӈуâ-*.

• Прод. п. с прит. афф. **долини** в функ. посл. 'под' (одеждой). Тэгэи долони лэливэ тэтити. *Под одеждой* [женщины] *носят передник.*

• Прод. п. без прит. афф. **долî** α. в функ. нар. а) 'глубоко (внутри)' (что-л. делать). Эхэ, ситэи чоӈовани долиэ вâиҕалайа, соӈолани. *Сестра, ты пупок ребенку поглубже расцарапай, чтобы он плакал* (фольк.).

б) 'глубоко', 'крепко' (спать). Йэгдиҕ'э Мэйэхи доли ӈуâни, эсини-дэ сэлэҕи. *Егдыга Мэехи́ крепко спал и не просыпался.* Тэӯни доли амизи ӈуâти. *Все спали крепким* [~'крепко'] *сном.*

в) в выражении: **долî (~ долî-долî) йâ-** 'петь тихим, идущим из чрева голосом' (о шамане) (букв. 'глубоко петь). Сама сам'асилини. Доли-доли йâлини, сэвэи гэлэҕини. *Шаман начинает камлать. Начинает петь тихим, идущим из чрева голосом, вызывает своего духа-помошника.*

β. в функ. посл., в выражении: **мэнэ (~ мэнэ мэйэи) долî** 'про себя', 'в уме' (говорить и т.п.) (букв. 'внутри себя' ~ 'внутри своих мыслей'). Кэптэми, мэнэ доли сумэмэси. *Лежит и про себя шепчет.* Амини мэнэ мэйэи доли ҍэтинэ́ни, ситэи мамасанами б'а́мани. *Отец про себя позавидовал, что сын нашел себе жену.*

ДӮ 'троюродный брат' (брат по деду). Би дӯи. *Мой троюродный брат.* Нуанӡини ӈэнэини дӯ бӣ хани: будэисини, нуамани ӡавалами. *С ним* [= приговоренным к смерти] *отправляется троюродный брат, чтобы похоронить его, когда он умрет* (фольк.).

ДӮ- (дӯни, кауз. дӯвана-) 'садиться', 'опускаться' (о птице; [фольк.] о летающем коне, о человеке в облике птицы). **Куда-л. –И-ла.** Вали дӯни мӯла. *Ворон сел на дерево.* Канда мафа хӯндилани дӯни. *Он сел над стариком Кандá* (о вóроне, севшем на дерево). Ту диэвэси, ту диэвэси, мӯла д'оси, кэкуини. *Все летает и летает, на дерево сядет – кукует* (о кукушке). Йэгдиғ'э диэлиғиэни мӯиӡи, мэнэ Палам Падуи нэдэндилэни дӯғиани. *Егдыíга полетел на коне и опустился там, где положил Палáм Падýй.* Мэйэхи [...] чинд'атиғи гуаилиӈиани. Диэлиэни амими кавaтиғини, саӈӌа музэлэни дӯни. *Мэехи́ ... превратился в птичку. Полетел к балагану своего отца и сел на перекладину дымохода.* Кэку эхими богдололани дӯни. *Кэкý* [младший брат в облике кукушки] *сел на плечо своей старшей сестре.* * Мулэхиду ту-ту ули билисини, гайаӡиға уливэ умилэфэи, дэумпилэфэи дӯзаӈати. *Если в ведре постоянно будет вода, то птицы будут садиться попить воды и отдохнуть.* Сагди ки'аса дӯсамани исӯни. *Он увидел, что* [здесь] *садился большой орлан.*

• кауз. **дӯвана-** фольк. 'разрешить (~ позволить) сесть' (птице). **Кому-л. – И-ва. куда-л. – И-ла.** Гайа кэси гэлэлиэни: "Мама, минэвэ дӯванайа нāӈилаи!" *Стала птица просить о милости: "Бабушка, разреши мне сесть на твою землю!"*

ДОГБО А. в функ. нар. 'ночью', 'по ночам', 'в ночное время'. Догбо ӈуâғиати. *Ночью они легли спать.* Догбо т'осиами, минэвэ ӌэӈӡиғэ б'оӈкимати. *Я видела ночью во сне, что меня догнали волки.* Би догбо

исэ҃эми йэў?! *Что я ночью* [в темноте] *увижу?!* Би догбо суг҃ава вакчами айауми. *Я люблю ночью ловить рыбу.* Н҃энэмиэ, догбо ӣн҃кити дэулэ. *Они шли и ночью добрались до лабаза.* Догбо сэуни эди эдинэлиэни. *Ночью подул сильный ветер.* Туэ догбо н҃уа̂ми ин҃эни бисини. *Зимой по ночам спать было холодно.* Догбо, инэ҃ни то̄ва иласити. *Ночью и днем они поддерживали костер.* Эди эдинэлиэни, буа хэнэ̂ни одони, п‘оу-п‘оу-дэ догбо-бэдэ. *Ветер подул, кругом буря бушует и темно, как ночью.*

• **догбо-та̂и ~ догбо-ка̂и** 'всю ночь', 'в течение всей ночи'. Вакули догбо-та̂и этэусиэни. *Вакули́ всю ночь сидел в засаде.* Догбо-ка̂и ‘асаду ҙэмпуду этэусиэни киан҃ава. *Он всю ночь караулил в заливе, на кормовище изюбря.* Догбо-та̂и эсити н҃уа̂. *Всю ночь они не спали.* Э̂и догбо-ка̂и тигдэ́ни. *Сегодня всю ночь лил дождь.*

Б. в функ. сущ. 'ночь'. Нэ҃ни догбо осиғиэни, п‘оу-п‘оу-дэ. *День превратился в ночь, и* [кругом] *тьма кромешная.* • Ути догбоду кути мафа эмэ́ни. *В эту ночь пришел тигр.*

• **догбо дул‘а̄н҃кини** 'полночь' (букв. 'середина ночи'). Догбо дул‘а̄н҃кидуни Канда мафа эмэ́ни. *В полночь пришел старик Канда́.*

ДОГБОҒИ- 'темнеть', 'наступать' (о ночи).

ДОГБОЛИН҃А фольк., в функ. нар. 'ночью'. Догболин҃а, инэ҃нини // Бэбэ҃эми, нэлэ҃гу! *И ночью и днем // Буду качать, нэлэнгу́!* (из колыбельной песни).

ДОГБОНИ в функ. нар. α. в сочетании с кол. числ. '(столько-то) ночей', 'в течение (стольки-то) ночей'. Мамака ила догбони, ила нэ҃нини эсини диғана. *Старуха три ночи и три дня ничего не говорила.* Нада

догбони, нада нэӈини // Бэбэзэми, нэлэӈгу. *Семь дней и семь ночей // Буду качать, нэлэнгу́* (из колыбельной песни).

β. в выражении: **ɜ̂и догбони** 'сегодня ночью' Э̂и догбони лигбава б'а́ми. *Я сегодня ночью схватила насморк.* Э̂и догбони маӈга эди одозо. *Сегодня ночью будет сильный ветер.* Э̂и догбони хэӈэлиэ имана́ни. *Сегодня ночью выпал снег по колено.*

ДОГДИ 'друг' (обращение супругов друг к другу), ср. *дд̂иэ.*

ДОГДИ- 'слышать', 'услышать'. **Что-л. – И-ва ~ Гл(пр)-ва.** Каватиӷи ɜ̂нами, ɜ̂нта кэйэвэни догдиани. *Подходя к балагану, он услышал женский голос.* Кэптэми, догдиани хоӈто нӣ кэйэвэни. *Он лежал и услышал голос незнакомого человека.* Экуиҙэ [...]! Би-дэ догдилаи [...] мэдэвэ-гдэ. *Загляни (ко мне)...! Чтобы мне услышать ... новости-то.* Нӣ [...] йэгдиӷ'э хэ̂тивэни догдиати. *Люди ... услышали крики егды́ги.* Ами долони догдиами нӣ хэ̂тисивэни. *Я слышал сквозь сон крик человека.* Канда мафа догдиани бэлиэ аг'анаҙи эмэӷивэни. *Старик Канда́ услышал, что сюда идет бэле́ с братьями.* Тӧ пузадуни да̂ити, нуани кэси булэни [...]. Буи бими-дэ, элэни догди нӣ би̂вэни. *Угощают духа-хозяина, чтобы он оказал* [охотнику] *милость. И чтобы зверь не слышал присутствия человека.*

* Игдиҙиэ хэ̂тиндэйэ, ɜ̂ини догди. *Громче кричи, он не слышит.* Маӈгактумиэ, диӷаналисини: "Би мафаҙи ɜ̂ими ӈэлэкчэ!", мафа хаӊани догдисини, ути нӣду гɜ̂ одозаӈани. *Если кто-то, хвастаясь, начнет говорить: "Я медведя не боюсь", а дух медведя услышит, то тому человеку будет плохо.* Догдиэ! *Послушай!*

• кауз. **догдивана-** 'сделать так, что (кто-то) услышит'. Экэ-дэ, экэ-дэ, Уʒ'а, догдиванаи! *Тише, тише. Удя́, ведь услышат!* (букв. 'ты делаешь так, что [они] услышат').

Д$\hat{О}$ИЭ фольк. а) 'муж' (обращение к супругу), ср. *догди.*

б) 'До́е' (имя егдыи́ги-хозяина ветров). Сафанимиэ, нӣ До̂иэ йэгдиɬ'э гунэивэти исэнэʒэми! *Пойду посмотреть от скуки на егдыи́гу Дое, про которого люди рассказывают.* До̂иэ гидаи зоӈчилэ́ни. *Дое метнул копье.* • Бэлиэ этэ́ни До̂иэвэ, эди эʒэвэни. *Бэле́ победила Дое, хозяина ветров.* • Бэлиэ мафала́ни До̂иэлэ. *Бэле́ вышла замуж за Дое.* • До̂иэ энини лиа̂си тагда́ни. *Мать Дое сильно рассердилась.* Бэлиэ До̂иэ зугдитиɬини иэ̂ни. *Бэле́ вошла в дом Дое.*

ДОКТИ этн. 'меховые чулки'. Доктивэ о̄ми, доктити ту аса́ни. *Меховые чулки делали так, что они полностью совпадали (по размерам).* • Доктивэ зуɬузи за̄ɬиати. *Меховые чулки обшили мехом выдры.*

ДОЛ$\hat{И}$ 'глубоко (внутри)', прод п. без прит. афф. от *до=.*

ДОЛИНИ 'под', прод п. с прит. афф. от *до=.*

ДОЛ$\hat{О}$ '(там) в глубине', мест. п. без прит. афф. от *до=.*

Д'ОЛО 'хромой'.

ДОЛОНИ 'внутри', 'в', мест. п. с прит. афф. от *до=.*

ДОНД'О этн. 'шапка донд$\acute{о}$' (зимний головной убор женщин: головное покрывало в виде капюшона с теплым подкладом из ваты или мха и с краями, свободно опускающимися до плечей). Улигдиɬ'э тэгэи тэтиɬиэни: оӈо-мали тэгэи, оӈо-мали лэли, оӈо-мали донд'ои. *Надела она красивую одежду: расшитый узорами халат, расшитый узорами передник, расшитую узорами шапку дондо.*

ДОНДОР *образ. сл., в функ. нар.* 'дрожа, как в лихорадке'. Нуани бэйэни дондор суҥалини. *Все его тело начинает дрожать как в лихорадке* (букв. 'начинает дрожать, дрожа как в лихорадке') (про шамана, вызывающего своего духа-помошника

ДОНЙ 'внутри', 'в', дат.п. без прит. афф. от *до*=.

ДОНЙҒИНИ 'изнутри', 'из', исх. п. с прит. афф. от *до*=

ДОНЙНИ 'внутри', 'в', дат. п. с прит. афф. от *до*=.

ДӨНО- (дөнӧни) многосуб.'садиться','опускаться'(одна за одной – о нескольких птицах). **Куда-л. — И-ла.** Догбо нада гайазиға зугди хөндилэни дөноғивэ гунэ. *Ночью слышат, садятся на дом одна за одной семь птиц* (фольк.).

ДӨҔКУ 'насест' (для птиц). Чинд'а дөҔкуни. Птичий насест.

ДӨҔКУХИ *в функ. прил.* 'с (птичьим) насестом', 'имеющий (птичий насест'. Туэзэмэ зугди кэкуни дөҔкухи бисини. *Зимний балаган был с насестом для кукушки.*

Д'ОҔҤО-Д'ОҔҤО образ. сл., в функ. прил. 'хромой-прехромой.

Д'ОУ этн. 'этн. 'солонка' (берестяная коробка для соли). Д'оува өми, тулуғази ӧити. *Солонку делали из бересты.* • С'аи д'оуду бими, ӡини ҥукту. *Будучи в солонке, соль не мокнет* (напр., в дороге). • Тал'ава дигали, д'оузи с'аидаити. *Когда едят талу́, солят из солонки.* • Д'оунами өми, оҥовани п'алиғизи йэулэ́ми. *Делая себе солонку, я раскрасила черным на ней узоры.*

ДОУХАЛА 'внутри'.

Д'ОФА в функ. посл. 'по всему (внутреннему пространству)'. Кава д'офа галакталиати. *Они стали рыскать по всему балагану.*

ДӮ 1) 'фигура', 'изображение' (какого-л. существа – вырезанная из чего-л. или нарисованная). Ути лэмэ̂ кулиға дӯвэни о̂ити. *Это лэмэ́* [=кушанье из сала] *делают в виде змеи* (букв. 'у этого лэмэ́ делают фигуру змеи'). Кути дӯвэни о̂ти. *Они нарисовали* [букв. 'сделали фигуру'] *тигра.*

2) 'выкройка' (из бумаги – отдельных частей обуви). Омос'о дӯва асаусиани, нагбусиани. *Он приставлял* [к обеим подошвам] *одну выкройку, проверял* (одинаковы ли они).

ДУАЛА устар. 'старица'.

ДУГУМПЭ мест. русск. "бордовая ольха" (особая разновидность ольхи, растущей в верховьях Хо́ра, кора которой использовалась для окраски предметов в бордовый цвет). Уӈтаи дугумпэ̄зи йэулэ́ми. *Я покрасила свои у́лы бордовой ольхой.*

ДУИСИ- длит. 'долбить' (лед), ср. *дӯси-*.

ДУКПУ 'веточки тальников'.

ДУКТЭ- 1) 'бить', 'ударять', 'хелстать'. **Что-л. –И-ва.** Омо тӧӈи̂ киалани сакта багдиани, мэфэи-мэфэи дуктэити. *Возле одного озера выросли тальники и друг друга хлещут* (фольк.).

2) 'бить' (в бубен). **Во что-л. – И-зи.** Сама уӈтузи гоӈ-гоӈ дуктэини. *Шаман бьет в бубен: бум-бум!*

ДУКТЭМЭ- (дуктэмэ̂ни) 'бежать на лыжах' (хлопая ими по снегу). **На чем-л. –И-зи.** Дуктэмэ́ни суа̂лазӣ, има̂ хуӈтар о̂изини! *Побежал он на лыжах, только снег клубами поднимается.*

По чему-л. –И-ли. Сакт'аи суэндилини хуӈтали-гдэ, сакт'аи дуэлини хуӈтали-гдэ дуктэмэ́ни. *Побежал он на лыжах: по верхушкам тальника, так что снег клубами летит, по макушкам тальника, так что снег клубами летит.*

* Мэйэхи суâлаи тэтиғиэ, дуктэмэлиэни. *Мэехи́ надел лыжи и побежал.* Йэгдиғ‘э сэуни тугэ̄зи дуктэмэи гунэ. *Она видит, егды́га очень быстро бежит на лыжах.*

ДУЛ‘АӈКИ= 'середина' (какого-л. предмета, жилища, географического объекта, отрезка времени). • дат.п. **дул‘аӈкиду(ни)** в функ. посл. 'в середине', 'посреди' (чего-л.). Исэисини, ӈау дул‘аӈкидуни биэ гунэ омо боӯ мо̄. *Глянул он: посреди мари стоит одно толстое дерево.* Туэ дул‘аӈкидуни сагди аӈа одоини. *В середине зимы наступает большой праздник.* Догбо дул‘аӈкидуни Канда мафа эмэ́ни. *В полночь* [букв. 'в середине ночи'] *пришел старик Канда́.*

• мест. п. **дул‘аӈкила(ни).** α. в функ. посл. 'посередине', 'посреди' (чего-л.). Суâладу агдими, агдими, дул‘аӈкилани букталиани. *Он делал, делал на лыже затес и перерубил ее посередине.* Иӈо би‘аса дул‘аӈкилани биэ. *Посреди реки – коса.* Кава дул‘аӈкилани то̄ ту ӡэгдэи бисини. *Посреди балагана всегда горел костер.*

β. в функ. нар. 'посередине', 'в середине'. Пудэӈкувэ дул‘аӈкила тэ̂вэнэити. *Пудэнку́ садят* [в балагане] *посередине* (этн.). Гидафаи чэк-чэк йэлуғ‘эси бисити, зэ̄ ӈы̂идини гидалалафаи. Ӡуӈэ огдоӈоло, дул‘аӈкила аласиати. *Копья держали наготове, чтобы ударить, как только* [медведь] *станет вылазить* [из берлоги]. *Ждали вдвоем, сбоку и посередине.* Сугӡаӈинафаи ô̂ктоӡи [...] хэкэити, ут‘аси сакта мо̄зини дул‘аӈкила сикполоити. [Мальчики] *связывают из сухой травы рыбку ..., а потом втыкают в нее посередине тальниковую палочку.*

• **дул‘аӈкила би̂ аг‘а(ти)** 'средний из братьев' (букв. 'находящийся в середине старший брат'), ср. *дулиа̂.* Дул‘аӈкила би̂ аг‘ати эмэғиэни ӡугдитиғи. *Пришел средний из братьев домой.*

ДУЛ‘АФА в функ. нар. 'наполовину', 'до половины' (необходимого расстояния). Ӯиду лӧ бисини, дул‘афа тиӈмэкчэ́ни. *Вверху* [над постелью] *была сабля, успевшая упасть до половины* (о подвешанной над постелью егдыи́ги сабле, которая должна упасть на любого, кто прикоснется к спящему егдыге – фольк.).

ДУЛИӦ в выражении: **дулиӦ аг‘а** 'средний брат'.

ДУЛУҒ‘АФА в функ. нар. 'пополам' (что-л. свернуть). Хауйава кампини дулуғ‘афа. *Он сворачивает бумагу пополам.*

ДУЛУХЭ фольк. 'Дулухэ́' (название невысокой сопки в предании о происхождении удэгейцев). Удиэ нӣни в‘алинами ӈэнэми, ситиэти Хуғу вэ̄вэни, мэнэ чаваӡи мэӈдэ-дэ ӈэнэ́ти. Дулухэ огдодуни (нэктэс‘эи вэ̄ду) инэсиэти, в‘алиналафаи ниӈкатиғи. *Отправляясь воевать, удэгейцы перевалили хорскую сопку и ушли вместе со своим войском. На склоне Дулухэ – невысокой сопки – они остановились на дневной отдых перед тем, как идти воевать с китайцами.*

ДУЛЬ-ДУЛЬ I образ. сл., в функ. прил. 'тусклый-тусклый' (о солнце, небе, закрытых облаками или дымом). Сӯ дуль-дуль одони. *Солнце стало тусклым-тусклым.* Саӈӈа п‘оу-п‘оу одоваӈкини, ӈаӈӈа дуль-дуль одони, сӯ хутаг‘аи исэптэ́ни. *От дыма* [все вокруг] *черно стало, небо потускнело и солнце багровым кажется.*

ДУЛЬ-ДУЛЬ II образ. сл. в функ. нар. 'целиком' (опухнуть – напр. , о лице). Афун‘ау иктэмэисини, нӣ дэгдини дуль-дуль аулини. *Когда осы накусают, у людей все лицо опухает.*

ДУЛЭМТИ 'средний палец' (на руке).

ДУӇМАЛА 'розовый' (о цвете).

ДӮСИ- длит. 'долбить' (лед), ср. *дуиси-*.

ДУЭ 'конец', 'кончик', 'верхушка' (длинного предмета, ветки, хвоста). Йэулэӈкунэми о̂ми мōзи, дуэни агбизи, дуэни нэмэнч‘эзи. *Я сделала из дерева лопаточку (для раскрашивания узоров), один конец у нее пошире, другой конец поуже.* Мōзи о̂ити сикпоувэ, дуэни чэм-чэм билэни. *Делают из дерева кухонную палочку так, чтобы конец у нее был острый-преострый.* Исэптэ гида дуэни, тада дуэни. *Видны концы копий и концы стрел* (у сидящих в засаде). Нэӈуи кисофуни дуэни исэптэи-бэбу! *Но видно же кончик хвостика (на заднем конце лыжи) твоего младшего брата!* (сидящего в засаде). • Ути ила гā дуэлэни сэхи па̂ивани хэкэити. *На концы этих трех ветвей привязывают лоскутки материи* (этн.). Игини дуэлэни котофунани куасилиэ иӈмэдэ́ни. *К кончику хвоста* [селезня] *пришила* [бэлé] *завиток* (фольк.). • Ситэти гулиӈкини, сакт‘аи суэндилини [...], сакт‘аи дуэлини [...] дуктэмэ́ни. *Сын их отправился в путь: по макушкам тальника ..., по верхушкам тальника ... побежал он на лыжах.* • Чэм дуэзи, кусиғэзи-дэ тōптитиғи сōндо багбауму. *Запрещено тыкать острым концом или ножом в очаг* (этн.).

ДУЭ̂- 'идти по берегу'. **По какому-л. месту –И-ли.** Ӈэнэми, ӈэнэми –ули киалини дуэ̂и, ули долони ӈуханаи. *Шла она, шла – и по берегу реки шла и в воду ныряла* (о выдре, отправившейся в гости к вороне – фольк.).

ДУЭКТЭ 'черная береза'. Туэ дуэктэ, йуагда мōзини иласиати, ӈамаи билэни. *Зимой топили дровами из черной березы и ясеня, чтобы тепло было.*

ДУЭПТИ этн. 'нарукавник' (длинная украшенная кантом и узорами матерчатая полоса, которую мужчины наматывали на нижний конец рукава своего халата для защиты от ветра и мошки).

ДУЭПТИЛЭ- (дуэптилэ̂ни) этн. 'намотать себе нарукавник' (на нижний конец рукава). • кауз. **дуэптилэвэнэ-** 'намотать кому-л. нарукавник' (напр., сыну в день сватанья).

ДЭГБЭ- 'ствновиться мягким', 'смягчаться' (о коже в результате выделки). Нуани ӈа̂ва к'аини, утадиғи-тэнэ имова пи̂сини, ӈа̂ дэгбэлэни, йогби-йогби одолани. *Она мнет шкуру, а потом брызгает жир, чтобы кожа смягчилась, стала мягкой-мягкой.*

ДЭГБЭҒЭ- 'заигрывать', 'кокетничать' (с кем-л. – о женщине). Утабэдэ одолани, ту дэгбэҕэни бисэи! *Все заигрывала, вот и результат!*

ДЭГДИ 'лицо'. Бэлиэ Биала сэуни алагдиғ'а а̃зиға бисини, [...] дэгдини монтолиғи, ча̂лиғи, биа̂-бэдэ. *Бэле́ Биала́ была очень красивой девушкой ..., лицо у нее круглое и белое, словно луна.* Кика̂ ситэ дэгдини ча̂ӈаӈа биэ. *Лицо у аккуратного ребенка белое-белое.* Афун'ау иктэмэисини, нӣ дэгдини дуль-дуль аулини. *Когда осы накусают, у людей все лицо опухает.* Хэйэти, дэгдити чагбу-чагбу одони. *Лбы и лица у них стали все в ссадинах и царапинах.* Айаула ситэфэи буаихи-дэ ӡ̂ити чинда, дэгдини п'алиғи элэни одо. *Дочь свою Аяулу они не выпускали на улицу, чтобы лицо ее* [от солнца] *не стало черным.* Дэгдини элэни какча, ки'аса игиӡини дакпиати. *Чтобы лицо* [у девушки] *не загорело, прикрывали его хвостом орлана.* • Ту чоф'осиэти дэгдифэи, ӈалафаи. *Они исцарапали себе* [в кустах] *все лицо и руки.* О̄йо̂ нада ӡа̂игдава. Таундилани нӣ дэгдивэни о̄йо̂. *Сделай семь дя́игда. На каждом вырежи человеческое лицо.*

• **нӣ дэгдини** этн. 'шаманская маска' (букв. 'человеческое лицо'). Дэгдилэни мо̄ма-дэ, талуғама-да нӣ дэгдивэни тэтуити. *На лицо* [шаманы] *надевают деревянную или берестяную маску.*

ДЭГДЭ- 1) 'подниматься' (кверху – о дыме; [фольк.] о летающем по небу коне). **Куда-л. – И-тиӷи.** Кава огдʻофаи саӈава ôити, хэгиэдиӷи эдинэлэни, саӈьа ŷихи дэгдэлэни. *По краям балагана делали отверстия, чтобы снизу дул ветер и дым кверху поднимался.* Йэгдиӷʻэ чôлэ унаисини, мŷи ŷихи дэгдэ́ни. Утадиӷи диэлиэти. *Как только егдыʻга сел на телегу, конь кверху поднялся. И они полетели.*

2) 'поднять', 'приподнять', 'оторвать от земли' (что-л. тяжелое). **Что-л.–И-ва.** Улэвэ синада́ми ӡукэ дэгдэини. *Он едва приподнимает мясо, которое погрузил на поня́гу.* Нӣ сӯлэини кэйэвэни дэгдэӡэми-йэ́ӯ?! *Смогу ли я поднять слова больного человека?!* (=Смогу ли я доставить тяжелую новость от больного) (фольк.). * Валиду сôсэли октова гаӡиваӈкини, лиа́си эгдивэ – ӡукэ дэгдэиӡини. *Дали во́рону с собой разных снадобий, очень много – едва поднять* (фольк.). Ӈиаихи уӈкиала́ти, ӡукэ дэгдэми. *Едва отрывая от земли, они потащили* [гроб] *к берегу.* Вôпти тугайа [...], ŷими дэгдэ [...] осими. *Открой* [букв. 'подопри' (вверху)] *деревянную покрышку ..., я не в силах поднять (ее).*

ДЭГУМУ (~дэгумэ) этн. 'дэгумэ́' (вешала для сушки ю́колы; в виде четырех столбиков с развилками на конце, попарно соединенных вверху перекладинами, на которые кладутся тонкие палочки с нанизанными на них костяками рыб). Инʻаи дигалани, сэкувэ бутаити. Ути давава бута́фаи дэгумэлэ лʻоити. *Собакам для еды заготавливали ю́колу. Эту заготовленную юколу вешали на дэгумэ.* Касува дэгумулэ лʻоити, оголони. *Каси́* [= нарезанное длинными полосками мясо] *для того,чтобы сохло, вешали на дэгумэ.*

ДЭГУМЭ см. *дэгуму.*

ДЭДУЛ̂ЭИ в выражении: **дэдулэ̂и ситэ(ни)** 'неженка', 'белоручка', 'любимица', 'любимая дочь' (дочь, которую берегут и жалеют: избавляют от тяжелой работы, следят, чтобы лицо ее не было загоревшим; наличие в семье дочери-белоручки свидетельствовало о зажиточности родителей). Э̂и, чӧ айазӣ игисиэми, дэдулэи ситэи, Г'аизӣ багдини! *Надо же, любимая дочь, которую я так лелеял, живет с Гаи́!* • Дэдулэи ситэи зиэлэни тӧ̂ивэ гэлэми: нада сул'аи игивэни, тэӯни омоти билэни. *Я за свою любимицу дочь прошу калым: семь лисьих хвостов, и чтобы все были одинаковые.*

ДЭКТЭ- 'пойти своей дорогой' (о каждом из путников после их случайной встречи). **Куда-л. — И-тиӷи.** Вакули сол'оихи гулиӈиэ, маӈмуӈкаи эи'эхи гулиӈиэ, мэнэ-мэнэ хоктотиӷи дэктэӷиэти. [После встречи] *каждый пошел своей дорогой. Вакули́ отправился вверх, а нанаец вниз по реке.*

ДЭКЭ этн. 'помост' (для временного хранения продуктов). Дэкэ бэгдинэни илуити. *Ставят столбы для помоста.*

ДЭЛУ- α. 'начать'. **Что-л. делать –Гл-ла-.** "Эхэ, дэлуйэ аг'ава ӯисилэми!" Эхини эдивэ гэлэлиэни, агдива гэлэлиэни. *"Сестра, начинай спасать старшего брата!"* [В ответ на это] *старшая сестра стала звать ветер и гром* (фольк.).

β. 'начать' (приступить к разговору). Омуда-гда, йэгдиӷ'э эмэӷисини, эхини дэлуэни: "Ба̂та, ӈаӈӈатиӷи диэлизэфи!" *Однажды, только егды́га вернулся, старшая сестра начала: "Мальчик, летим на небо!"* (фольк.).

ДЭӇ-ДЭӇ 'дэнг-дэнг' (припевка в песенном монологе девушки из сказки "Эунку́"). Аг'а биэ, дэӇ-дэӇ-дэӇ // Тимана ӇэнэмИ, дэӇ-дэӇ-дэӇ, // Нӣвэ б'азаи, дэӇ-дэӇ-дэӇ, // Уфактазӣ аухи нӣвэ, дэӇ-дэӇ-дэӇ.//Ути нӣвэ,

дэӈ-дэӈ-дэӈ, // Гэлэйэ ӡималань, дэӈ-дэӈ-дэӈ! *'Братец, дэнг-дэнг-дэнг, // Завтра пойдешь, дэнг-дэнг-дэнг, // И встретишь человека, дэнг-дэнг-дэнг, // Человека в шапке со снежной кухтой, дэнг-дэнг-дэнг. // Этого человека, дэнг-дэнг-дэнг, // Пригласи в гости, дэнг-дэнг-дэнг!'*

ДЭПЧЭ-ДЭПЧЭ образ. сл., в функ. нар. 'вдребезги', 'на мелкие куски' (разбиться от удара). Вэ̂ дэпчэ-дэпчэ хаикпини. *Горы разбились в дребезги* (от возникшей бури – фольк.).

ДЭПЧЭҒЭ- 'разбиться вдребезги' (от удара).

ДЭУ устар. '(таежный) лабаз' (для хранения мяса). Сиа̂лу [...] исэнэ̄ни дэувэ. *Деверь ... пошел проверить лабаз* (нет ли там мяса). •Ӈэнэмиэ, догбо ӣӈкити дэулэ. *Они шли и ночью добрались до лабаза.*

ДЭУ- (дэуэ̄ни) 'устать'. В'алими, в'алими, йэгдиҕ'э дэуэни. *Боролись, боролись, устал егдыга.* Тукиами, тукиами, бэлиэ дэуэни, амиасалиани. *Бежали, бежали, бэлé устала, начала отставать.* Эхэ, би маӈгаӡи дэуэми. *Сестра, я очень устал* (на охоте). Йэу̂ ситэни ата дэу, йэу̂ ситэни ата а̂ли! *Какой ребенок не устанет, какой ребенок не уморится!* (на охоте). Буивэ а̄ми, дэуити, усимпиа, киомпо гэгбэӈкувэни дигами, дэуини анчи-гда одоини. *В погоне за зверем устанут, поедят ягоды лимонника или элеутерококка и усталости как не бывало.*

ДЭУӠЭ 'фасоль'.

ДЭУМПИ- 'отдыхать'. Кэптэми бисини соктоуди, дэумпиэни. *Лежал он себе над подстилке, отдыхал.* Аӈатиҕи эмэҕиэ, дэумпилиэти. *Они пришли к палатке и стали отдыхать.* Ӈэнэмиэ, сикиэ мамакала ӣӈкити, утаду ӈаӈга дэумпиҕ'эси, ӈа̄-да ӈа̄ гулиӈкити. *Шли они и добрались вечером до* [одной] *бабушки, там немного отдохнули и снова отправились в путь.* Нэктэс'э паиҕ'а вэ̂вэ б'аи, инэсилиэти. В'алилафаи, дэумпилиэти. *Они нашли отдельно стоящую невысокую сопку и*

остановились там на дневной отдых. Стали отдыхать перед битвой. Вакчаити тэгэти хоӈто бисини, дэумпити тэгэти хоӈто бисини. *Для охоты была одна одежда, для отдыха была другая одежда.* Нада нэӈини, надо догбони диэлиэни, ɜ̂ими дэумпи-дэ. *Летела она семь дней и семь ночей без отдыха.* Мулэхиду ту-ту ули билисини, гайаʒиға уливэ умилэфэи, дэумпилэфэи дɔ̄ʒаӈати. *Если в ведре постоянно будет вода, то птицы будут садиться попить воды и отдохнуть.*

ДЭФ-ДЭФ образ. сл., в функ. нар. '(ударяя) хлоп-хлоп' (крыльями – о птице). Дактиаʒи дэф-дэф ɔ̄миэ, чɜ̂ихи диэлиэни. [Птица] *крыльями: хлоп-хлоп, и дальше полетела.*

ДЭФЭ-ДЭФЭ образ. сл., в функ. прил. 'пушистый', 'распушенный' (о хвосте у лисы). Игини лумбу-лумбу, дэфэ-дэфэ биɜ̂ни. *Хвост распушен и плавно кальшется* (о бегущей лисе).

ДЭФЭЛЬ-ДЭФЭЛЬ образ. сл. **А.** в функ. прил. 'лохматый-прелохматый', 'с торчащими кверху волосами' (о голове медведя, человека или лохматой шапке); 'распушенный', 'с распушенными перьями' (о птице, напр., филине). Мамасани мафадуи дэфэль-дэфэль аува ɔ̂ни. Мафани аулáни, мафа дилини-бэдэ ʒаӈдаль-ʒаӈдаль, дэфэль-дэфэль одони. *Жена сшила своему мужу лохматую-прелохматую шапку. Ее муж надел шапку и голова у него стала как у медведя: здоровенная и лохматая-прелохматая.* Дилини дэфэль-дэфэль биɜ̂ни, йɜ̂ни бугʒами биɜ̂ни. *Волосы у нее на голове кверху торчат* [букв. 'голова у нее с торчащими кверху волосами'], *глаза навыкат* (об эмɜ́ндэ).

Б. в функ. нар. 'распушив' (перья – о птице). “Киа-киа-киа!” “Коӈ-коӈ-коӈ!”, – дактиаʒифаи дэфэль-дэфэль экписиэти. *“Кя-кя-кя!” “Конг-конг-конг”!, – размахивают, распушив крыльями* (о возбужденных орлане и цапле).

ДЭФЭМ образ. сл., в функ. прил. 'распушенный', 'с распушенными перьями'. Дактиаи дэфэм одованкини, дили гингом ӯиндэни, йани хуталь-хуталь одони. *Крылья распушил* [букв. 'сделал так, что крылья стали распушенными'], *голову кверху задрал, глаза покраснели* (о возбужденном орлане).

ДЭХЭНИСИ- 'играть в дэхэнэ' (см. ниже). Азиғама ситэти гусити дэхэнисинзи – ситэвэ игисивэ. *Девочки играли в дэхэне – воспитание детей.*

ДЭХЭНИЭ **А.** межд. 'дэхэнэ' (припевка в песне, с которой родители заболевшего ребенка обращаются через шамана к Великой Бабушке с просьбой вернуть им душу ребенка; выполнение этой просьбы приводит к выздоровлению). Ситэи гэл'эсини: "Дэхэниэ, дэхэниэ, // Ситэмиэ, эмэғиэ! // Дэхэниэ, дэхэниэ, // Энинэлэ эмэғиэ! // Гуэзэнгэзи гусилэми, // Дэхэниэ, дэхэниэ, // Энинэлэ эмэғиэ! // Дигалами эмэғиэ, // Дэхэниэ, дэхэниэ!" [Мать] *зовет своего ребенка: "Дэхэне, дэхэне, // Возвращайся, сынок! // Дэхэне, дэхэне, // Возвращайся к матери! // Поиграть игрушками, // Дэхэне, дэхэне, // Возвращайся к матери! // Приходи покушать, // Дэхэне, дэхэне!".* Ситэфэи гэлэғити: "Ситэ, ситэ, дэхэниэ, ами тӧптитиғини эмэғиэ, абуи вакчаини хазузини гусилэми, гиэ вакчами хулилэфэи, сугзава вакчалафаи! Гуэзэнгэнэи ӧзами: таданаи, мэимэнэи. Тугэзи эмэғиэ! Онобуи-онобуи айа зэувэ дигалами! Дэхэниэ, дэхэниэ!" [Родители] *зовут назад своего ребенка: "Дите, дите, дэхэне, вернись к отцовскому очагу, поиграть охотничьими вещами своего отца, вместе с ним ходить на охоту и рыбную ловлю! Я сделаю тебе игрушки: стрелы и острогу. Быстрей возвращайся! Покушать самой хорошей пищи! Дэхэне, дэхэне!*

Б. в функ. сущ. 'дэхэнэ' (игра в воспитание детей. В ней участвуют мальчик и девочка – "отец" и "мать" – и бабушка – в роли Великой

бабушки. Дети приходят к бабушке и просят ребенка. Она дает им палку, якобы ребенка, и наблюдает, как дети за ним ухаживают. Те вначале качают "ребенка", а потом начинают его бить. Бабушка берет длинную палку и гоняется за детьми. Догнав, отбирает "ребенка". Дети поют "Дэхэне", просят вернуть назад душу "ребенка". Бабушка задает детям вопросы о том, как нужно воспитывать ребенка: как его кормить, что делать, чтобы он не заболел, и т.п. и, если они справляются с экзаменом, отдает им душу "ребенка". В этой игре старшие передают детям опыт воспитания детей и связанные с их рождением и воспитанием религиозные представления). Âнта азиғазиға гусити: дэхэниэ (ситэфэи игиси). *Игра девочек: дэхэне (воспитание детей).* Дэхэниэ (ситэвэ игиси); колизи гусити. [Игра] *дэхэне (воспитание детей); в нее играют по правилам.*

З

ЗА (с прит. афф. 1 л. ед.ч. заи~заби) сущ. 1) 'родственник', 'друг'; 'близкий', 'свой', 'наш'. Би эмус'э багдими, нидэ анчи би заи. *Я один, нет у меня никого близких.* Йэў-гэту нӣ, ниӈка-гэту ниэ, гаули-гэту ниэ си заи? *Кто твои друзья, китайцы или корейцы?* Сигдэ Тамара зани – Ки'а Володя бисини. *У Тамары Сигдэ́ был родственник* [по матери], *Володя Кя.* Гэ, бэлиэ, [...] мафатиғи диғанайа: "Тиманаӈи нактава вакчанами ӈэнэити бу зау". *Эй, бэлé, скажи мужу...: "Все наши идут завтра на кабанов охотиться"* (старшие сестры бэле про своих мужей). • Нӣзиғэ мэнэ заи б'ағи, аӈа-бэдэ одоини. *Когда люди встречают своих друзей, это становится словно праздник.* Âи забиэ хэўтисини, ōмиэ бииЭ̂! *Я тут своих зову* [на помощь], *а ты сидишь себе, работаешь*!